



เรียนรู้เพื่อรับใช้สังคม

การวิเคราะห์ภาพสะท้อนคำสอนของขงจื๊อด้านความกตัญญู
ในนวนิยายที่เกี่ยวกับคนไทยเชื้อสายจีน
ANALYSIS OF CONFUCIUS DOCTRINES ABOUT GRATITUDE
AMONG CHINESE-THAI PEOPLE IN THAI NOVELS

HUANG SHIYA

วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา
หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสื่อสารภาษาไทยเป็นภาษาที่สอง)
บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ
พ.ศ. ๒๕๕๗

ลิขสิทธิ์ของบัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

การวิเคราะห์ภาพพระทนต์ของศาลของเจ้าอาวาสวัดในนวนิยายที่เกี่ยวข้องกับคนไทยเชื้อสายจีน

HUANG SHIYA

พ.ศ. ๒๕๕๗



การวิเคราะห์ภาพสะท้อนคำสอนของขงจื้อด้านความกตัญญู
ในนวนิยายที่เกี่ยวกับคนไทยเชื้อสายจีน
ANALYSIS OF CONFUCIUS DOCTRINES ABOUT GRATITUDE
AMONG CHINESE-THAI PEOPLE IN THAI NOVELS

HUANG SHIYA

บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ ตรวจสอบและอนุมัติให้
วิทยานิพนธ์ฉบับนี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา
หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสื่อสารภาษาไทยเป็นภาษาที่สอง)
เมื่อวันที่ ๑๔ มกราคม พ.ศ. ๒๕๕๗

รองศาสตราจารย์ ดร.อัมพร สุขเกษม
ประธานกรรมการผู้ทรงคุณวุฒิ

รองศาสตราจารย์ธิดา โมสิกรัตน์
อาจารย์ที่ปรึกษา

อาจารย์ ดร.พัชรินทร์ บุรณะกร
กรรมการ

อาจารย์ ดร.พัชรินทร์ บุรณะกร
ประธานหลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต
(การสื่อสารภาษาไทยเป็นภาษาที่สอง)

รองศาสตราจารย์อิสยา จันทรวิธานุชิต
คณบดีบัณฑิตวิทยาลัย

ผู้ช่วยศาสตราจารย์นิก สุนทรชัย
คณบดีคณะศิลปศาสตร์

การวิเคราะห์ภาพสะท้อนคำสอนของขงจื้อด้านความกตัญญู
ในนวนิยายที่เกี่ยวกับคนไทยเชื้อสายจีน

HUANG SHIYA 554024

ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสื่อสารภาษาไทยเป็นภาษาที่สอง)

คณะกรรมการที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์: ธิดา โมสิกรัตน์, กศ.ม.

บทคัดย่อ

บทความวิจัยนี้มีวัตถุประสงค์ ๑) เพื่อวิเคราะห์คำสอนของขงจื้อด้านความกตัญญูที่ปรากฏในนวนิยายไทย ๒) เพื่อวิเคราะห์คุณค่าในคำสอนของขงจื้อที่ปรากฏในนวนิยายไทย โดยศึกษาวิเคราะห์นวนิยายไทยที่มีเรื่องราวเกี่ยวกับความกตัญญูของคนจีนและคนไทยเชื้อสายจีนจำนวน ๕ เรื่อง คือ ลอดลายมังกร อยู่กับก๋ง กตัญญูพิศवास จดหมายจากเมืองไทย และก่อนสายหมอกเลื่อน นำเสนอผลการศึกษาวิจัยแบบพรรณนาวิเคราะห์

ผลการวิจัยพบว่า คำสอนด้านความกตัญญูของขงจื้อในนวนิยายไทยทั้ง ๕ เรื่อง ได้สะท้อนภาพคนไทยเชื้อสายจีนในสังคมไทยที่ได้ปฏิบัติตามคำสอนของขงจื้อและสืบทอดคำสอนโดยเฉพาะเรื่องความกตัญญูของบุตรคนไทยเชื้อสายจีนต่อบิดามารดาเมื่อยังมีชีวิตและเมื่อบิดามารดาเสียชีวิตแล้ว คนไทยเชื้อสายจีนมีความกตัญญูต่อบุคคลอื่นคือ ครูอาจารย์ ลูกจ้างและเพื่อน อีกทั้งยังกตัญญูต่อธรรมชาติแวดล้อมด้วย ในด้านคุณค่าของนวนิยายไทยทั้ง ๕ เรื่อง พบว่า มีคุณค่าในด้านเป็นเครื่องมือสอนคุณธรรม การให้ข้อคิดในการทำธุรกิจ การปฏิบัติต่อคนอื่น การสอนให้รู้จักทำประโยชน์แก่ส่วนรวมและการให้ความรู้เกี่ยวกับวัฒนธรรมจีน

คำสำคัญ: ภาพสะท้อน คำสอนของขงจื้อ ความกตัญญู นวนิยายไทยที่เกี่ยวกับคนไทยเชื้อสายจีน

**ANALYSIS OF CONFUCIUS DOCTRINES ABOUT GRATITUDE
AMONG CHINESE-THAI PEOPLE IN THAI NOVELS**

HUANG SHIYA 554024

MASTER OF ARTS (COMMUNICATIVE THAI AS A SECOND LANGUAGE)

THESIS ADVISORY COMMITTEE: THIDA MOSIKARAT, ED.M.

ABSTRACT

This research article aims 1) to analyze the Confucius Doctrines about gratitude in Thai Novels 2) to analyze value of the Confucius Doctrines in Novels. This work studied and analyzed five Novels which have story about Grateful of Chinese and Chinese-Thai people including: Lord Lai Mongkorn; Yoo Kab Kong; Katanyoo Pisawas; Jodmai Jark Muangthai; Korn Saimork Luan and presented the research results in analytical explanation style.

The results found that the Confucius Doctrines about Grateful in all five Thai Novels reflected Chinese-Thai people in Thai society inherited and followed Confucius Doctrines; especially, gratefulness to parents of Chinese-Thai people when they are alive and when they passed away. Chinese-Thai people are grateful to other people: teachers; employees; and friends and grateful to the environment. In value aspect found that all five Thai Novels had value as teaching tool for moral principles, idea for business dealing, behaving to other people, teaching to do for the public and giving knowledge about Chinese culture.

Keywords: Reflections, Confucius Doctrines, Gratitude, Thai Novel among Chinese-Thai people

กิตติกรรมประกาศ

วิทยานิพนธ์เรื่องนี้สำเร็จได้ด้วยความรู้และความช่วยเหลือจากคณาจารย์ของมหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ คือ อาจารย์ ดร.พัชรินทร์ บุรณะกร ประธานหลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต สาขาวิชาการสื่อสารภาษาไทยเป็นภาษาที่สอง และ รองศาสตราจารย์ธิดา โมสิกรัตน์ อาจารย์ที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์ ที่ได้กรุณาให้ความรู้ คำปรึกษา และคำแนะนำในการแก้ไขรายงานการวิจัย รวมทั้งให้กำลังใจ จนวิทยานิพนธ์เสร็จสมบูรณ์ ผู้เขียนขอกราบขอบพระคุณเป็นอย่างสูงไว้ ณ โอกาสนี้

ขอขอบพระคุณ รองศาสตราจารย์ ดร.อัมพร สุขเกษม อาจารย์ ดร.พัชรินทร์ บุรณะกร และ รองศาสตราจารย์ธิดา โมสิกรัตน์ คณะกรรมการสอบเค้าโครงวิทยานิพนธ์และคณะกรรมการสอบป้องกันวิทยานิพนธ์

ขอกราบขอบพระคุณ คุณพ่อและคุณแม่ที่สนับสนุนและเป็นกำลังใจแก่ผู้วิจัยในการเดินทางมาศึกษาเล่าเรียนในประเทศไทย

นอกจากนี้ผู้วิจัยขอขอบพระคุณ ครูโรงเรียนศรีประจันต์ “เมธิประมุข” จังหวัดสุพรรณบุรี ที่ให้คำปรึกษาและช่วยเหลือทั้งในด้านการเรียนและการดำเนินชีวิตในประเทศไทย ผู้วิจัยจึงมีกำลังใจและพากเพียรเรียนจนสำเร็จการศึกษา

ขอขอบพระคุณ รองศาสตราจารย์แสงอรุณ กนกพงศ์ชัย ที่ได้กรุณาให้ความรู้ คำปรึกษาและช่วยเหลือในด้านวัฒนธรรมไทย-จีนตลอดมา

ขอขอบคุณเพื่อน ๆ ทั้ง ๒๓ คนในชั้นเรียนสาขาวิชาการสื่อสารภาษาไทยเป็นภาษาที่สอง QIN XI และ PANG YONGXING ที่ได้ให้กำลังใจและช่วยเหลือในทุก ๆ ด้านตลอดมาจนสำเร็จการศึกษา

HUANG SHIYA